
Søker

Institusjonsopplysninger

Kommunenavn	Stavanger kommune
Institusjonsnavn	Sølvberget bibliotek og kulturhus
E-post	espen.rosbak@solvberget.no
Postadresse	Postboks 310
Postnummer	4002
Poststed	Stavanger
Kontonummer	32010508060

Institusjonens leder

Fornavn	Anne Torill
Etternavn	Stensberg
Telefon	99 254 939
E-post	anne.torill.stensberg@solvberget.no

Er institusjonens leder kontaktperson for tiltaket? Nei

Kontaktperson

Fornavn	Espen
Etternavn	Røsbak
Telefon	91 586 998
E-post	espen.rosbak@solvberget.no

Tiltak

Beskriv tiltaket

Tiltakstittel	Leselyst skaper vi på morsmålet
Tiltakets varighet	2-årig
Tiltaks mål	<p>Innbyggere med et annet morsmål enn norsk er prosjektets hovedmålgruppe. Om vi skal ta alvorlig samfunnsoppdraget om å tilby et likeverdig tilbud til alle innbyggerne, bør vi å styrke tilgangen til litteratur og formidling på flere morsmål.</p> <p>Resultatmål: Å få flere med innvandrerbakgrunn og ett annet morsmål enn norsk til å lese og å bruke bibliotekets tjenester, samt å øke utlånet fra flerspråklig samling. Resultatene skal dokumenteres gjennom utlånstatstikk, brukerundersøkelser og samtaler med organisasjoner som representerer målgruppene.</p> <p>Delmål: 1. Utvikle gode formidlingstiltak for litteratur på målgruppens eget morsmål. 2. Utnytte den flerspråklige kompetansen til egne ansatte i litteraturformidlingen 3. Skaffe bedre kunnskap om behov for bibliotek tjenester og interesse for litteratur i innvandrerbefolkningen.</p> <p>Effekt mål: Skape en varig bedre relasjon mellom bibliotekene og minoritetsbefolkningen, gjøre bibliotektilbudet kjent og mer relevant for de gruppene.</p>

Tiltaksbeskrivelse

I Stavanger-regionen er andelen innbyggere med innvandrerbakgrunn høyere enn landsgjennomsnittet.

I Sølvsbergets nye strategiplan (2021-2026) er det et mål å «bygge ned (...) barrierer for inkludering og mangfold», og å «tilpasse deler av samlingen, tilbudet og formidlingen vår til de gruppene som er minst aktive som brukere». I strategiplanen har vi også forpliktet oss til at vi i 2022 skal «vise byen hva mangfold betyr i praksis».

1. Samarbeidsgruppe om formidling av ikke-norskspråklig litteratur

Vi etablerer en gruppe med formidlere fra Stavanger, Sola, Randaberg og Sandnes som møtes to-tre

ganger i året for å utveksle erfaringer med formidling av flerspråklig samling og drøfte muligheter for samarbeid om samlingsutvikling og -formidling..

2. Lesegrupper på flere språk: Metoden shared reading tar utgangspunkt i at en tekst leses høyt i en gruppe, med påfølgende samtale. Vi ønsker nå at flerspråklige ansatte kan tilby grupper på eget morsmål. Målet er å i første prosjektår å kunne tilby lesegrupper rundt én gang i uka på polsk, fransk og arabisk til folk i regionen som bruker disse språkene. I år to av prosjektet vil vi kunne utvide med flere/andre språk, og vi vil teste ut utdanning av frivillige i metoden, slik at vi kan tilrettelegge for selvorganiserte lesegrupper.

Som et supplement til satsingen på lesegrupper på ulike morsmål, ønsker vi også å tilby shared reading på norsk til gruppene som besøker språkkafeen Røde kors arrangerer på Sølvsberget.

3. Lesestund for barn på morsmål

Høytlesning på morsmål bidrar til å styrke selvfølelse og leselyst hos barn med minoritetsspråklig bakgrunn. Det siste året har Sølvsberget produsert digitale lesestunder med fortellere fra ulike kulturer. Vi vil bygge på gode erfaringer med det i prosjektet for å tilby to lesestunder på hver av språkene polsk, fransk, arabisk og somali i 2022. I 2023 vil vi supplere med andre språk.

4. Samlingsformidling gjennom samarbeid med minoritetsorganisasjoner

En gruppe representanter for hver språkgruppe vil bli invitert til å gi anbefalinger om ønsker om samlingsutvikling og former for formidling. Vi har gode muligheter for å rekruttere slike ressursgrupper blant annet takket være Sølvsbergets koordineringsansvar for Internasjonalt Kulturnettverk, en nettverksorganisasjon for minoritetsorganisasjoner i regionen.

5. Bruk av lesersørvismetodikk i formidling av den flerspråklige samlingen

Vi vil bruke kompetanse blant ansatte og fra dialogen med målgruppene til å samle lesetips på polsk, fransk, arabisk og somali, som kan publiseres i lesetipsbrosjyrer og på nett. Materiellet deles mellom bibliotekene i regionen, men kan også enkelt deles med andre. Vi vil utvide med andre/flere språkgrupper i andre prosjektår.

6. Arrangement for voksne på polsk, fransk og arabisk

Gjennom at flere ansatte skaffer seg oversikt over litteratur på de språkene som prioriteres i prosjektet, vil vi bli bedre i stand til å programmere relevante arrangementer på flere språk. Vi vil lage litterære arrangementer på polsk, fransk og arabisk i løpet av prosjektets to år.

Hvorfor er det behov for prosjektet?

Å ha et aktivt og levende forhold til litteratur og kulturuttrykk på eget morsmål har en egenverdi. Bibliotekene er ofte til stede i innvandrerbefolkningens hverdag som en integrerings- og opplæringsarena, men vi kan nå flere gjennom å ta formidling på morsmål mer alvorlig.

Hvorfor prioriterer vi polsk, fransk, arabisk og somali først?

Folk fra Polen er den største innvandregruppen i regionen, men bruker bibliotekene uforholdsmessig lite.

Når det gjelder arabiskspråklig formidling, ønsker vi å bygge på Sølvbergets gode samarbeid med Muslimske fellestråd Rogaland (MFR). Organisasjonen representerer flere ulike etniske minoriteter i Rogaland, som miljøer med pakistansk, syrisk, somalisk, srilankisk, tyrkisk, indonesisk bakgrunn.

Også fransk er et språk som brukes på tvers av land og kulturer. Her i regionen står fransk også sterkt generelt: Energinæringen har ført mange franskspråklige hit. Fransk kultursenter i Stavanger ble lagt ned i 2020, noe som har etterlatt seg et udekket behov for franskspråklig formidling i regionen.

Somali prioriteres i deler av prosjektet på grunn av den språklige bakgrunnen til Asli Hersi, som er engasjerer og praktikant ved Sola bibliotek.

Hvordan skal ta vare på effekten av prosjektet?

Et viktig valg i prosjektet er å bruke kompetansen til flerspråklige ansatte. Dette vil ha en varig effekt, siden de gjennom prosjektet har blitt engasjert i en annen type formidling enn de har vært vant til. Lesersørvisarbeidet og samarbeidet regionalt om formidling av flerspråklig samling vil også måtte føre til en varig økt bevissthet blant de ansatt.

En annen måte å sikre den varige effekten på er gjennom intensjonen om å lære opp frivillige til å drive grupper med shared reading på sine morsmål. Om dette lykkes, vil bibliotekene kunne ha en mer begrenset rolle som tilrettelegger, mens den faktiske aktiviteten foregår i lokalmiljøer.

Samarbeidspartnere

Navn	Sola bibliotek
Beskriv samarbeidet	Bidrar i samarbeidsgruppe om formidling av flerspråklig samling (tiltak 1), med å arrangere lesestund på morsmål (tiltak 3) og i samarbeidet med internasjonale organisasjoner om samlingsutvikling og -formidling (tiltak 4).

Navn	Randaberg bibliotek
Beskriv samarbeidet	Bidrar i samarbeidsgruppe om formidling av flerspråklig samling (tiltak 1) og som vertskap for arrangement (tiltak 6).

Navn	Sandnes bibliotek
Beskriv samarbeidet	Bidrar i samarbeidsgruppe om formidling av flerspråklig samling (tiltak 1).

Budsjett

Inntekter

Søknadsbeløp fra Nasjonalbiblioteket	800 000
--------------------------------------	---------

Beskrivelse annen inntekt	Egenandel/verdi av arbeidsinnsats for Sølvbergets ansatte.
---------------------------	--

Beløp	200 000
-------	---------

Beskrivelse annen inntekt	Egenandel/verdi av arbeidsinnsats for ansatte ved Sola bibliotek.
---------------------------	---

Beløp	30 000
-------	--------

Beskrivelse annen inntekt	Egenandel/verdi av arbeidsinnsats for ansatte ved Randaberg bibliotek.
---------------------------	--

Beløp	15 000
-------	--------

Beskrivelse annen inntekt	Egenandel/verdi av arbeidsinnsats for ansatte ved Sandnes bibliotek
---------------------------	---

Beløp	10 000
-------	--------

Beskrivelse annen inntekt	Andre inntekter til arrangementer for voksne på polsk, fransk og arabisk (søkes eksternt)
---------------------------	---

Beløp	40 000
-------	--------

Beskrivelse annen inntekt	Annen egenandel (Sølvberget)
---------------------------	------------------------------

Beløp	20 000
-------	--------

Inntekter totalt:	1 115 000
-------------------	-----------

Utgifter

Beskrivelse annen utgift	Frikjøp av ansatte til koordinering av prosjektet, tilsvarende 20% stilling i 2 år.
--------------------------	---

Beløp	280 000
-------	---------

Beskrivelse annen utgift	Frikjøp av to ansatte til shared reading på morsmål og utarbeidelse av lesetips, tilsvarende en arbeidsdag i uka i 30 uker i to år
--------------------------	--

Beløp	450 000
-------	---------

Beskrivelse annen utgift	Utvidelse av stillingen til en deltidsansatt formidler til shared reading på morsmål og utarbeidelse av lesetips, tilsvarende 15% stilling i to år.
--------------------------	---

Beløp	180 000
-------	---------

Beskrivelse annen utgift	Frikjøp av ansatte til lesestunder på flere språk, tilsvarende 50 timer inkludert forberedelse
Beløp	30 000
Beskrivelse annen utgift	Verdi av arbeidstid for andre ansatte som deltar i prosjektet, i samarbeidsgruppa mm (tilsvarende ca 80 timer)
Beløp	48 000
Beskrivelse annen utgift	Oversettelse av informasjon om bibliotek tjenester og språkvask av formidlingstekster (autoriserte oversettere)
Beløp	25 000
Beskrivelse annen utgift	Honorarer til inviterte bidragsyttere til arrangementer
Beløp	40 000
Beskrivelse annen utgift	Andre arrangementskostnader (reise, opphold, produksjonskostnader mm)
Beløp	50 000
Beskrivelse annen utgift	Beverting og andre møtekostnader
Beløp	12 000
Utgifter totalt:	1 115 000

Inntekter - utgifter

0

Vedlegg

Last opp vedlegg
